

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 12 (1956)
Heft: 6

Artikel: Stil und Sprache in Heinrich Pestalozzis Erzählung
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-420471>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hald 20 000 beträgt. Eine wissenschaftliche, langsam voranschreitende Ausgabe und eine Serie billiger Liederheftchen besorgen die Veröffentlichung des gesammelten Materials; seit 1928 faßt das „Jahrbuch für Volksliedforschung“ alle wichtigen Erkenntnisse und Nachrichten zusammen. Universitätsprofessor Dr. Erich Seemann, Freiburg, leitet heute das großartige wissenschaftliche Unternehmen.

R. R.

Stil und Sprache in Heinrich Pestalozzis Erzählung

Pestalozzi ist kein behaglicher, sondern ein knapper, allzu knapper Erzähler. Dafür aber hat er eine Bestimmtheit und Ungeschminktheit des Ausdrucks, die ohne prüde Umschreibung überall das rechte Wort findet. Seine Sprache ist so ehrlich wie er selber in seinem ganzen Wesen. So wenig er in seine Gesellschaft paßte, so wenig paßt seine Vorgeschichte unter die Kunstdichtung. Wer aber Kraft und Ehrlichkeit höher schätzt als ästhetischen Schliff, findet in Pestalozzis Sprache ähnlich wie in Gotthelfs eine wahre Erfrischung. Gewiß ist es nicht sehr „ästhetisch“, die Großbauern beständig Dickbäuche zu nennen; das Wort ersetzt aber eine ausführliche Schilderung und läßt in seinem Spottcharakter zugleich Pestalozzis eigene Parteistellung durchblicken. Worte wie Sauordnung, abgesoffen, Loch für Grab, die sogar der Junker in den Mund nimmt, könnten leicht durch feinere ersetzt werden; aber man mache einmal die Probe der Verfeinerung und sehe dann, wie viel die Reden an Gegenständlichkeit und Lebenswahrheit verlieren. Damit ist nicht gesagt, daß Kraft und Ehrlichkeit vorzüglich in groben Ausdrücken liegen; vielmehr sind diese fälsch angewendet, wenn nicht die ganze Satzgestaltung, die Eindeutigkeit der Worte, die Eindringlichkeit der Anrede und nicht zuletzt der ganze Gedankengang sich mit ihnen zu dem frischen Eindruck der volksmäßigen Redeweise vereinigen. Hier mag auch erwähnt werden, wie Pestalozzi durch gelungene Namenerfindung dem Mangel an feinerer Charakteristik zu Hilfe kommt. Es sind da zu nennen der alte Pfarrer Flieginhimmel, der Doktor Treufaug; dann Jakob Christoph Friedrich Hartkopf, der Ehegäumer und Stillständer von Bonnal; seine Genossen Kriecher und Speckmolch und andere.

Wie und wo hat Pestalozzi seine Sprache gebildet? In seiner Einsamkeit scheint er recht wenig gelesen zu haben; weder Pädagogik noch Philosophie noch Poesie zogen ihn an. Seinen eigenen Angaben dar-

über darf man wohl trauen, weil sie sich an seinen Werken erweisen. Alle fremden Einflüsse stammen aus seiner Jugendzeit, auf dem Neuhof hat er sich aus sich selber und aus der Lebenserfahrung herausgebildet. Und hauptsächlich für seine Erzählung schöpft er aus der Volkssprache, in der er allerdings mehr fand, als was Poeten und Kritiker ihm geben konnten. Denn in der Volkssprache lebt eine Unmittelbarkeit, eine Gegenstandsreude und Bilderlust, an der die Schriftsprache sich immer wieder erneuern muß, wenn sie selbst lebendig bleiben will. Pestalozzi lässt seine Menschen halb schriftdeutsch, halb in Mundart reden, denn nur die Worte sind übersetzt, während die Satzbildung mundartlich und der Gedankengang immer im Anschauungskreis des Volkes bleibt. Wo Pestalozzi erzählt, denkt er schriftdeutsch, wo er aber die Leute aus dem Volk reden lässt, zeigt er, wie vollständig er selbst im Volke aufgegangen ist. Man lese zum Beispiel die Gespräche der Gertrud mit der Mutterin, die sie dem Ruedi zur Frau geben will, um zu erfahren, wie diplomatisch zwei Bauernweiber sich ausdrücken können, oder die Verhandlungen des Vogtes mit seinen Spießgesellen! So redet man auf dem Lande, so knapp, so anspielungsreich, so bildlich, so fein bei aller Roheit, so witzig bei aller Schwerfälligkeit. Mancher Gedanke erfordert in seiner Umständlichkeit einen Satz, wo die Schriftsprache mit einem Wort auskommt, aber auch manches Wort, in der richtigen Betonung verwendet, erspart einen Satz. Nicht im Gedankeninhalt liegt der Reiz solcher Gespräche, sondern in den feinen Schwingungen des Witzes, in der merkwürdigen Mischung von Geistesfreiheit und Gebundenheit an die Natur, in dem ganzen unbeschreiblichen Duft, der eben nur der ländlichen Volkssprache eigen ist. Hat Pestalozzi diesen Schatz auch nicht ganz zu heben vermocht, so hat er doch seiner Zeit weit mehr davon geschenkt als irgend ein anderer.

(Dem eben erschienenen Buch „Paul Haller, Gesammelte Werke“ entnommen, in dem neben dem dichterischen Werk Paul Hallers auch die wichtigsten Stellen aus seiner Dissertation über „Pestalozzis Dichtung“ wiedergegeben sind. Vgl. die Buchbesprechung in diesem Heft auf S.188.)